

# Atalaia

La lettre du CPIE Littoral basque  
CPIE Euskal Itsasbazterren **aldizkaria**



CPIE Littoral basque - Euskal Itsasbazterra

Larretxea - Domaine d'Abbadia - 64700 Hendaye / Hendaia

tel: (00 33) 5 59 20 37 20 - [cpie.littoral.basque@hendaye.com](mailto:cpie.littoral.basque@hendaye.com) - [www.cpie-littoral-basque.eu](http://www.cpie-littoral-basque.eu)

#25

# sommaire aurkibidea

Sarhitza   Édito .....	2
Ez-ohiko partaidetza	
<b>Un original partenariat .....</b>	<b>3</b>
<b>Pau Duncombe .....</b>	<b>4</b>
20 urte jadanik!	
<b>20 ans, déjà ! .....</b>	<b>5</b>
CPIEren abantailetakoa bat	
<b>Avantage du CPIE .....</b>	<b>6</b>
Zero pestizida	
<b>Zéro pesticide .....</b>	<b>8</b>
Harri-iraularia	
<b>Le tournepierre .....</b>	<b>9</b>
Lurra, nola dabil?	
<b>La Terre, comment ça marche? .....</b>	<b>10</b>
Egitasmo eta sensibilizazioa	
<b>Projet et sensibilisation ..</b>	<b>11</b>
Pedagogia egitasmoak	
<b>Projets pédagogiques .....</b>	<b>12</b>
Thierry Juteau .....	14
Unifomezkoak	
<b>Gens z'en uniforme .....</b>	<b>15</b>
Naturalistaren txokoa	
<b>Le coin du naturaliste .....</b>	<b>16</b>



## Atalaia #25

bulletin de liaison du  
CPIE Littoral basque

### Photos

Sauf mention contraire : CPIE  
Couverture : Luca Paitreault;

### Directrice de publication:

Laurence Lassalette

**Coordination:** Ganix Grabières

**Date de diffusion:** mars 2018

**N° ISSN:** 2114-1851

### Conception, réalisation et traductions

iF diseinuak

05 59 93 05 61 - Uztaritze

www.if-matxikote.eus

info@if-matxikote.eus

Imprimé sur papier recyclé  
avec encres végétales

Papera berziklatuan inrprintatua,  
tinta begetalak baliatuz



## "Et vous avez eu beau temps ?"

(Ph.Delerm 2018)

Laurence Lassalette, présidente du CPIE Littoral Basque  
laurence.lassalette@gmail.com

**Q**U'ONT répondu les vacanciers de l'hiver en rentrant de la Côte ? Ils ont déserté les chemins trempés, n'ont montré le bout du nez qu'aux rares rayons de soleil.

Mais qu'importe s'il fait froid ! Tant pis si dure l'hiver ! Sur le Domaine, on s'y est accommodé.

La Maison de la Corniche a choisi le thème de l'Etxe pour l'exposition du 1er trimestre 2018 avec nombre d'animations sur la maison basque et la toponymie, sur le Vieux-Fort d'Hendaye.

L'hiver est propice aux veillées remplies d'histoires, à un retour sur nos valeurs et traditions.

Faute de feu de cheminée à Asporotsttipi, nous vous avons proposé les conférences du samedi, riches en histoires locales.

Lorsqu'au seuil d'Avril, mars appelle le Printemps, Asporotsttipi ouvre ses portes pour fêter les "20 ans" de Nekatoenea. Lumière sur les résidences d'artistes ! Avec quelques temps forts :

- 7 avril : vernissage de l'exposition sur les artistes en résidence depuis 1997 ;
- Jusqu'à l'été, un programme d'animations vous est proposé autour de cet anniversaire ;
- 25 mai : journée "Fête des 20 ans" réunissant artistes, professionnels de l'Art, artistes ayant créé sur le Domaine et... grand public.

Bienvenue à tous les géologues, naturalistes, fous de nature et de grands espaces, laissez-vous séduire par la marque singulière d'un artiste de Nekato, qui a fait d'Abbadia l'origine d'une œuvre.

Printemps, tu peux venir!



## "Eta eguraldi ederra izan duzue?"

(Ph.Delerm 2018)

Laurence Lassalette, CPIE Euskal Itsasbartzerraren lehendakaria  
laurence.lassalette@gmail.com

**Z**ER erantzun ote dute neguko oportiarrek itsasbazerretik itzultzerakoan? Blai zeuden xendretatik alde egin dute, eta gutxi batzuk eguzki errainu ezohikoen kari agertu zaizkigu.

Baina ze axola hotz bada ere! Zer egingo dugu ba neguak irauten badu! Abbadia eremuan ohitu gara.

Erlaitzeko Etxeak Etxea gaitzat hartu du 2018ko lehen hiruhilekoaren erakusketarentzat, euskal etxeari, toponimiari eta Hendaiako Gaztelu Zaharrari buruzko animazio ugariekin.

Negua historiaz beteriko beiletarako egokia da, gure baloreei eta ohiturei behako bat emateko.

Asporotsttipin supazterra izan ezean, lekuko historiez aberatsak diren larunbatetako hitzaldiak proposatu dizkizuegu.

Apirilaren bezperan martxoa udaberriari deika ari zaigunean, Asporotsttipik Nekatoenearen 20.

urtemuga ospatzeko atea zabaltzen ditu. Artisten egonaldiak argitara jarriko ditugu! Hitzordu garrantzitsu batzuekin:

- Apirilaren 7an: 1997tik geroztik egonaldian izandako artistei buruzko erakusketaren estreinaldia;
- Uda bitartean, urtebetetze horren inguruko animazio egitaraua proposatua zaizue;
- Maiatzaren 25an: "20. urtemugaren festa" artistak, arte munduko profesionalak, eremuan sorkuntzan ibilitako artistak eta... jende oro biltzeko asmoz.

Ongi etorri geologo, naturalista, natura zale amorratu orori! Zatoz Abbadia obra baten iturburu bilakatu duen Nekatoeneako artista baten marka bereziaz seduzitua izatera.

Udaberria, etortzen ahal zara!



La gestion du Domaine d'Abbadia

# Un original partenariat public-privé à but non lucratif

**L**E DROIT, pour le plus grand nombre, est vécu comme une contrainte. On ne lui imagine jamais le beau rôle : celui de facilitateur, mettant à la disposition de l'homme des outils efficaces lui offrant la possibilité de préserver son cadre de vie. Pourtant, la chose est certaine, "Prenez, un shaker, un doigt de droit public, deux de droit privé, un établissement public administratif, une association loi de 1901, sans oublier deux collectivités territoriales dynamiques, beaucoup d'envie de vivre agréablement ensemble" et le tour est joué. C'est ce "cocktail" qui a permis de signer, le 21 septembre 2011, une convention de gestion sur le Domaine d'Abbadia, mettant ainsi en place un efficace partenariat public-privé à but non lucratif.

C'est l'histoire de ce partenariat que Jean-Pierre Lehman a choisi de décortiquer pour en montrer toutes les subtilités, les fragilités et les richesses. Il en fera un exposé lors de l'Assemblée générale du 24 mars et vous pourrez bien sûr retrouver l'intégralité de son texte sur le site du CPIE :

[www.cpie-littoral-basque.eu](http://www.cpie-littoral-basque.eu)



Abbadia eremuaren kudeaketa

## Irabazi asmorik gabeko publiko-pribatu ezohiko partaidetza

**G**EHIENGOAK Zuzenbidea traba baten gisa jasaten du. Ez diogu inoiz paper ederra ematen: errazten duenarena, jendeari bizi koadroa zaintzeko aukera ematen duten tresna eraginkorrak eskura uzten dizkiona. Alta, ziur dena, "koktel-ontzia hartu, zuzenbide publiko behatz bat eman, zuzenbide pribatuko bi behatz, administrazio erakunde publiko bat, 1901 araberako elkarte bat, eta ahantzi gabe bi lurralde elkargo dinamikoko, elkarrekin bizitzeko gogo anitz" eta hara, dena egina da. Koktela horrek Abbadia Eremuaren kudeatze hitzarmena izenpetzeko aukera eman zuen, 2011ko irailaren 21ean, bide batez irabazi asmorik gabeko publiko-pribatu ezohiko partaidetza eraginkorra plantan emanez.

Jean-Pierre Lehman-ek partaidetza horren historia arakatu nahi izan du, dituen sotiltasun, hauskortasun eta aberastasun alde guztiak erakusteko. Horren azalpena martxoaren 24ko Biltzar Nagusia kari emanen digu eta, noski, bere testua CPIEren webgunean aurkitzen ahalko duzu osoki:

[www.cpie-littoral-basque.eu](http://www.cpie-littoral-basque.eu)



# Paul Duncombe, Nekatoenean sorkuntza egonaldian den artistak

**J**ENDEA eta Naturaren arteko interakzioari buruzko gogoeta berezi batetik abiatutik, Paul Duncombek paisaiaren eskala ezberdinak ikertzen ditu, ur tantatik tsunamira pasatuz adibidez, edo hazitik oihanera, edo hautsetik basamortura. Keinu arruntetik oso konplexuak diren instalazio erraldoietara, performantzia, eskultura minimala eta lekuko interbentzioen artean, Paul Duncomben lanak mugak eta sailak zeharkatzen ditu: aintzira izoztu baterako espedizio baten antolaketarako izan (Atzealde Zuri Baten Gaanean, 2015),

Appalacheetan interbentzio baterako izan, in-situ (Oihana hazten denean, 2015), ala hedadura handiko instalazio elektronikoko baten plantan jartzeko izan (Izen gabea, 2015). Bere egitasmoek artista, ingeniari eta ofiziale ugariarekin elkarlanean aritzera eraman dute, baita biologista, arkeologo, gida profesional edota armadarekin ere, ikuspuntuak eta esperientziak biderkatuz."

Bere lan-sortatik hartutako arte izapidearen zatia.  
[www.paulduncombe.com](http://www.paulduncombe.com)

Paul Duncombek Nekatoenean eginen duen egonaldiak maiatzaren 15etik uztailearen 15era eta irailaren 15etik azaroaren 15era iraunen du.

Lehen erakusketa bat ekainaren 14ean estreinatuko da, 18:30etan, Baionako *Second Jeudi* galerian.

Tailer irekitzea uztailearen 7an, larunbatarekin, 16:00etatik 19:00etara, Nekatoenean. Biak bere arte izapidea eta lantzen duen egitasmoa ezagutzeko aukerak dira.

As'Art elkarteak, Dompierre-sur-Besbre herriak, Allier departamenduak, Kultura eta komunikazio ministerioak: DRAC Auvergne Rhône-Alpes-ek babesturiko egitasmoa. Landare multzoak gai erradioaktiboak aterpetzen dituzten negutegitan utziak dira. Denborarekin, sortuz eta ustelduz, berdura kaosa garatzen doa dispositiboaren berinen atzean.



Crédit photo Paul Duncombe, Éden, installation à Dompierre-sur-Besbre, mai 2017.  
Projet soutenu par l'Association As'Art, la ville de Dompierre-sur-Besbre, le département Allier, le ministère de la culture et de la communication : DRAC Auvergne Rhône-Alpes  
Des ensembles de plantes sont abandonnés dans des serres contenant des éléments radioactifs.  
Avec le temps, de naissances en pourrissements, un chaos de verdure se propage derrière les parois vitrées du dispositif.

## Paul Duncombe, artiste en résidence de création à Nekatoenea

**A** PARTIR d'une réflexion singulière sur l'interaction entre être humain et nature Paul Duncombe explore les différentes échelles du paysage, passant par exemple de la goutte d'eau au tsunami, de la graine à la forêt ou du grain de poussière au désert. D'un simple geste aux installations monumentales les plus complexes, entre performances, sculptures minimales et interventions sur site, son travail traverse les frontières et les disciplines : que ce soit pour l'organisation d'une expé-

dition sur un lac gelé (Sur Fond Blanc, 2015), d'une intervention in-situ dans les Appalaches (Quand la forêt pousse, 2015) ou pour la mise en place d'une installation électronique d'envergure (Sans-titre, 2015). Ses projets l'ont mené à collaborer avec de nombreux artistes, ingénieurs et artisans mais aussi avec des biologistes, des archéologues, des guides professionnels ou encore l'armée, multipliant ainsi les points de vue et les expériences."

Extrait de la démarche artistique issue de son portfolio.  
[www.paulduncombe.com](http://www.paulduncombe.com)

Paul Duncombe sera accueilli pour sa résidence à Nekatoenea (Domaine d'Abbadia - Hendaye) du 15 mai au 15 juillet et du 15 septembre au 15 novembre.

Une première exposition à la galerie du second jeudi à Bayonne sera inaugurée le 14 juin à 18:30.

Une ouverture de son atelier est programmée le samedi 7 juillet de 16:00 à 19:00 à Nekatoenea. Deux occasions de découvrir sa démarche artistique et son projet en cours.

# 20 urte jadanik!

Elke Roloff,

cpie.littoralbasque.creation@hendaye.com

**2**018AN CPIEk Nekatoenea artisten etxearen egitarauaren 20. urtemuga ospatuko du. 20 urtez biziz, instituzioen babes eta Itsasbazerreko Kontserbatorioaren animo iraunkorrek jasoz. 20 urte lanean, terrenoan, langile, laguntzaile eta artista konfirmatuekin lurraldean kultura garatzeko eta arte presentzia indartzeko. 20 urteko pedagogia eta sail arteko egitasmoz, ingurumena eta arte ikuspegiak elkartzuz, haurrekin, nerabeekin, helduekin, hendaiarrekin eta publiko zabalarekin. 20 urte arte topaketaz, harri-duraz, liluraz eta sorpresaz. 20 urte ospatzen da, baina ez bakarrik!

Urtemuga horren ospakizuna, natura eremuen kudeaketa eta balioztapen publikorako mugaz haraindiko sarea indartzen duen Txinbadia\* (Interreg POCTEFA EFA 054/15) europar egitasmoaren baitan barneratuak eta babestuak diren ekintzen parte da. 2018an, egonaldiaren inguruko urteko egitarauari "20 urte" labela emanen zaio. Gertakari horri bereziki loturiko hitzorduak azkarrrak pentsatuak izan dira: topaketak, mahai inguru tematikoak eta hitzaldiak, erakusketa bat eta 20 urteei zuzenduriko argitalpen bat...

Ohiko egonaldi egitarauaz gain, 2018ko urte hasieran artea eta ingurumena elkartzan dituen egonaldi berri bat plantan jarriko dugu, Vassivièreko uharteko Artea eta Paisai Nazioarteko Zentroarekin (ik. Atalaia #24). Egonaldi hau garatuko ditugun geroko elkarlanen lehen urratsa izanen da, Nouvelle-Aquitaine erregio handiaren baitan, baita estatu mailan ere "arts en résidence" sarearekin, beti ere zientzia eta artearen arteko harremanaren baitan. Topaketa asteburu bat antolatuko da artistak eta partaideak berrekartzeko, elkar ezagutarazteko, erakusketa antologiko baten aitzakian. Horren estreinaldirako, jende eta arte abentura laburbilduko duen argitalpen dotorea zabalduko dugu. Bestelako hitzorduak antolatuko ditugu aitzina joanez.

Adi egon eta segi gaitzazue sare sozialetan edo gure webgunean zeren eta, 2018 hogeigarren urtemugaren urtea izanen baita.



URTE  
arte sorruntza  
natura-eremu  
babestu batean

ANS  
de création artistique  
au coeur  
d'un site naturel protégé

AÑOS  
de creación artística  
en un sitio natural  
protegido

# 20 ans, déjà !

Elke Roloff,

cpie.littoralbasque.creation@hendaye.com

**E**N 2018 le CPIE Littoral basque fête les 20 ans de son programme de résidence d'artistes NEKATOENEA. 20 ans d'existence, de soutien institutionnel et d'encouragement constant du Conservatoire du littoral. 20 ans de travail sur le terrain avec des salariés, des bénévoles et artistes confirmés pour développer la culture et pour renforcer la présence artistique sur le territoire. 20 ans de projets pédagogiques pluridisciplinaires croisant des aspects environnementaux et artistiques avec des enfants, adolescents, adultes, la population hendayaise et le large public. 20 ans de rencontres, d'étonnements, d'émerveillements et de surprises artistiques. 20 ans ça se fête, mais pas seul !

La célébration de cet anniversaire fait partie des actions intégrées et soutenues dans le projet européen Txinbadia\* (Interreg POCTEFA EFA 054/15) qui renforce le réseau transfrontalier de gestion et de valorisation publique des espaces naturels. La programmation annuelle autour des résidences sera labellisée en 2018 "20 ans" avec des temps forts spécialement imaginés pour cette occasion : rencontres, tables rondes thématiques et conférences, une exposition et une édition dédiées aux 20 ans...

En plus de son programme de résidences habituelles, une nouvelle résidence croisée art et environnement se mettra en place en début de l'année 2018 avec le Centre International d'Art et du Paysage de l'Île de Vassivière (voir Atalaia précédent). Cette résidence marquera le premier pas de nos futures collaborations à l'échelle de la grande région Nouvelle-Aquitaine, mais aussi au niveau national avec le réseau "arts en

résidence" et toujours dans le rapport entre sciences et arts. Un week-end de rencontre sera organisé pour faire revenir, faire se rencontrer les artistes et les partenaires autour d'une exposition d'anthologie. Une édition haute en couleur retraçant cette aventure humaine et artistique verra le jour pour son inauguration. D'autres actions seront mises en place au fur et à mesure.

Restez à l'écoute et suivez-nous sur les réseaux sociaux ou sur notre site car 2018 sera l'année des 20 ans.

Paroles d'adhérents :

## Un des atouts du CPIE : l'engagement et la fidélité de ses membres.

Jacqueline Riquier  
jacqueline.riquier@noos.fr

**N**OUS en avons eu une preuve lors de notre dernière A-G, lors d'un petit jeu questionnaire. Des post-its de 3 couleurs représentant : les valeurs, les actions prioritaires, les manques pour notre association, ont été distribués aux participants. Un bon retour pour ce "sondage improvisé" : plus de 2/3 de réponses.

- Le public du CPIE comporte un "noyau dur" très investi, membres fondateurs ou militants de longue date, ils sont une force vive de l'association participant à des commissions, animant des actions.

- D'autres adhérents nombreux sont réguliers dans leur participation plus ciblée soit sur les randonnées soit sur les actions culturelles, la géologie...

- Leurs attentes sont alors plus spécifiques : les randonneurs réclamant plus de sorties, les "géologues" plus de stages et de sorties terrain...

- Des familles ont adopté le CPIE depuis longtemps et organisent leurs vacances en attendant la publication des programmes (les enfants petits puis ados évoluent dans leurs activités au fil des années). Elles réclament une offre plus diversifiée pour l'été et une publication moins tardive des programmes.

La fibre "écologique" est commune à tous et l'association est attendue surtout comme défenseur de l'environnement :

- Capable d'informer, de transmettre, d'éduquer sur tout ce qui touche à la richesse du patrimoine littoral.

L'extraordinaire situation du domaine est soulignée par tous. La plupart se félicitent de la qualité des actions de découverte et de préservation de ce lieu unique de la Corniche basque. Certains habitants sont plus critiques sur tout ce qui régleme le site. Il faut pouvoir expliquer et convaincre : certes on y a perdu un peu en liberté (pique-nique, vélos, cueillette, promenade avec les chiens...) mais sans cela que resterait-il pour

le bien commun ? L'éducation des scolaires est un atout majeur dans ce travail.

- La qualité des randonnées est très appréciée : lecture du paysage, échanges sur les connaissances en faune et en flore, et surtout la convivialité et la bonne humeur partagées. De nouveaux adhérents sont souvent de jeunes retraités soucieux de mieux connaître la région et de participer à un groupe accueillant. Le savoir-faire des accompagnateurs CPIE dans tous ces domaines est très unanimement souligné.

- Nombreuses demandes pour une amélioration de l'accès à la Maison de la Corniche : un parking proche et une signalétique plus explicite.

- Une meilleure communication autour des actions semble aussi attendue. Beaucoup ont connu le CPIE par les petits journaux gratuits ("Sortir", les infos dans les journaux locaux) la mail liste fonctionne plutôt bien, la plupart des "fidèles" disent bien recevoir les infos. Le site Internet est moins consulté par ce public et les infos semblent plus difficiles à y être repérées.

Bazkideei hitza

## CPIEren abantailetakoko bat: kideen engaiamendua eta leialtasuna.

Jacqueline Riquier  
jacqueline.riquier@noos.fr

**H**ORREN froga izan dugu joan den Biltzar Nagusiaren kari, joko-galdeketatxo bati esker. Bertaratutakoei hiru kolore ezberdineko *post-it*ak banatu zitzaizkien elkartearen baloreak, lehenasunezko ekintzak eta hutsuneak irudikatzen. Emaizta ona bat-bateko galdaketa honentzat, bi here-nek erantzun baitzuten.

- CPIEren publikoak biziki inbestitua den "hezurdura" bat du, kide-sortzaile ala aspaldiko militante izan, elkartearen indarra dira batzordeetan parte hartzen eta ekintzak animatzen baitute.

- Beste kide ugariak parte hartze erregularrak du, zehatzagoa, edo ibilaldietan, edota kultur ekintzetan, geologian...

- Orduan, eskaerak berezituagoak dira: txangozaleek ateraldi gehiago nahi, geologiazaleek ikastaro eta irteera gehiago nahi...

- Famili batzuek aspaldian berenganatu dute CPIEa, eta oporraldiak antolatzen gure egitarauaren argitalpena itxoi ten dute (hautzarotik nerabezaro arte gazteak aktibitateetan garatzen dira, urtez urte). Udarako eskaintza anitzagoa eta egitarauaren argitalpen goiztiarragoa eskatzen dute.

"Ekologiaren" fibra partekatzen dugu eta elkartearen ingurumenaren defendatzaile gisa ikusi nahi da:

- itsasbazterren ondarearen aberastasunari lotua den gauza oroz informatzeko, bideratzeko eta hezteko gai.

Denek eremuaren kokapen liluragarria azpimarratzen dute. Gehienak, euskal erlaitza den leku ohargarri horren ezagupenerako eta babeserako

egiten diren ekintzen kalitateaz harro dira. Biztanle batzuk eremuko arauekin kritikoagoak dira. Azaldu eta konbentzitu behar dugu: ziur askatasun pixka bat galdu dugula (landa-bazkaria egitea, txirringaz ibiltzea, loreen eta besteen bilketa, zakurrekin paseatzea) baina hori gabe zer geldituko litzateke denon ondare horretaz? Horri begira ikasleen heziketa garrantzi handiko ildo da.

- Txangoen kalitatea preziatua da: paisaiaren irakurketa, fauna eta florari buruzko jakintzen trukatzea, eta bereziki ongi pasatzearena eta umore onaren partekatzea. Kide berriak erretretadun gazteak izaten dira askotan, gure lurraldea hobe ezagutzeko eta harrera ona egiten dien talde batean sartzeko gogoz datozenak. Arlo guzti horietan CPIE laguntzaileek duten jakintza aho batez azpimarratua da.

- Erlaitzeko Etxearen irisgarritasunaren hobetzeko eskaera anitz izan da: aparkaleku hurbilagoa eta seinaletika adierazgarriagoa.



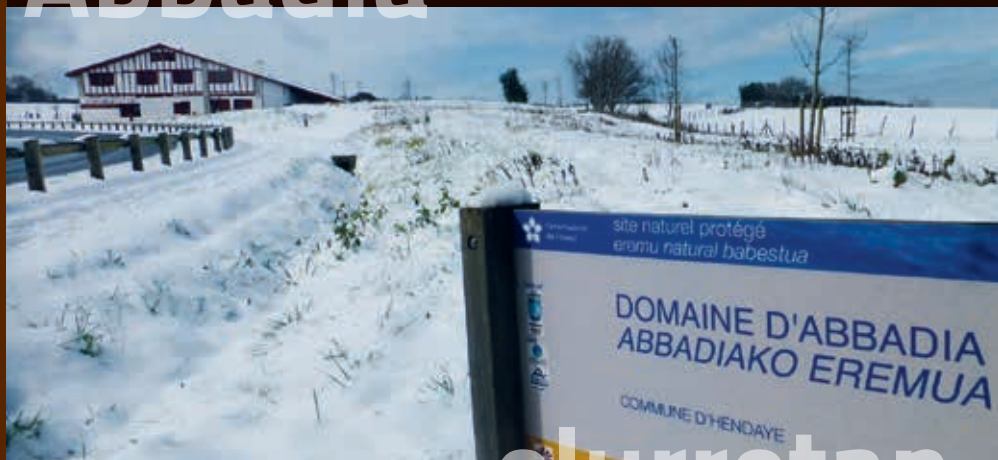
# Abbadia

De nombreux points forts, quelques autres à améliorer mais globalement l'association semble donc très appréciée de ses adhérents. Des adhérents d'ailleurs de plus en plus nombreux puisque 2017 a permis d'établir un nouveau record. Pour autant leur nombre n'est pas encore en rapport avec le territoire couvert et la diversité des actions proposées. Mais c'est sans doute à chacun d'entre nous de devenir les premiers ambassadeurs de l'association. Et si en 2018, chaque membre réussissait à faire adhérer une ou deux personnes de son entourage ? Chiche !

## sous la neige



# Abbadia



## elurretan

• Ekintzen komunikazio hobea itxopen dela dirudi. Anitzek CPIE doako egunkari txikien bidez ezagutu zuten ("Sortir", lekuko egunkarietako berriak), berripaper numerikoarena aski ongi dabil, "jarraitzaile" gehienek informazioak ongi eskuratzen dituztela diote. Publiko honek ez du web gunea hainbeste bisitatzen eta bertan, informazioak ez direla hain erraz aurkitzen dirudi.

Indar gune anitz, beste batzuk, berriz, hobetze-koak, baina orokorrean kideek elkarte anitz maite dutela dirudi. Kideak geroz eta gehiago daude gainera, 2017an errekorra berria lortu baitugu. Hala ere, kopurua ez da lurraldearen eta eskaintzen den ekintza aniztasunaren neurrikoa. Baina gutako bakoitzari doakio elkartearen enbaxadorea izatea. Eta 2018an kide bakoitzak bere inguruko pertsona bat edo biren kide zea lortuko balu? Ajustua!



# Akitania-Berriko CPIE elkarteak Zero Pestiziden ekinbidean murgilduak

Etienne Legay eta Nicole Etchegoyhen,

cpieittoralbasque.nature@hendaye.com | cpieittoralbasque.eedd@hendaye.com

**A**ZKEN bi urteetan CPIE Euskal Itsasbazterra Hendaierrek "nahigabetu" gisa hartuak diren hiriko landareekiko duten iritzia aldatzeko ekinbidea bultzatzen aritu da. Ekinbidea, eremu publikoan pestiziden erabilpena murriztea helburu duen herriko politikaren baitan gauzatua izan da.

Horretarako, Hendaian bertan, "Basak karrikan" zientzia parte-hartzaileen kanpaina garatua izan da.

Aturri-Garona Ur Agentziaren babespeko ekinbide hau 2017ko urte amaieran bukatu zen, baina 2018an beste egitasmo bat abian da, Akitania-Berriko erregio mailan.

URCPIE-k (CPIE elkarten erregio batasuna) pestiziden erabilpenari uko egitearen apustuarekiko Erregioak biztanleria sentsibilizatzeko luzaturiko egitasmo deialdiari erantzun dio. Horrela, Akitania-Berriko 13 CPIE elkarteak ekinbidean murgildu dira ondoko helburuak lortzeko:



Stand  
"Sauvages de ma rue"  
sur le marché du mercredi  
à Hendaye



## Les CPIE de Nouvelle-Aquitaine s'engagent dans la démarche 0 Pesticide

Etienne Legay et Nicole Etchegoyhen,

cpieittoralbasque.nature@hendaye.com | cpieittoralbasque.eedd@hendaye.com

**L**E CPIE Littoral basque a animé ces deux dernières années la démarche de sensibilisation de la population hendayaise au changement de regard sur les plantes urbaines considérées comme "indésirables". Cette action a été menée dans le cadre de la politique municipale de réduction de l'emploi des produits pesticides dans la gestion des espaces publics.

La campagne de sciences participatives "Sauvages de ma rue" a été pour cela développée sur Hendaye.

Cette démarche soutenue par l'Agence de l'eau Adour Garonne s'est terminée en fin d'année 2017 mais un autre projet démarre en 2018 à l'échelle du territoire de la région Nouvelle-Aquitaine.

L'URCPIE (Union Régionale des CPIE) a répondu à un appel à projet proposé par la Région pour sensibiliser la population à cet enjeu d'élimination de l'usage des pesticides.

C'est ainsi que les 13 CPIE de Nouvelle-Aquitaine, conscients des enjeux, se mobilisent dans cette démarche qui a les objectifs suivants :

- proposer des actions harmonisées et cohérentes à l'échelle de notre grande région ;
- prendre en compte les particularités de chaque territoire ;
- développer des programmes déjà expérimentés et ayant fait la preuve de leur pertinence ;
- mutualiser les compétences et savoir-faire des CPIE.

Pour répondre à ces objectifs plusieurs thématiques seront abordées :



Kide argazkia

# Harri-iraularia

Jean-Louis Petit

jean-louis.petit14@orange.fr

- erregio handiaren mailako ekintza koherenteak proposatzeko;

- lurralde bakoitzaren berezitasunak kontuan hartzeko;

- jadanik saiatuak izan diren eta eraginkortasuna erakutsi duten egitasmoak garatzeko;

- CPIE ezberdinen gaitasunak eta jakintzak partekatzeke.

Helburu horiei erantzun ahal izateko zenbait gai landuko dira:

- aniztasun biologikoa: polinizazioa eta intsektu polinizatzaileak, lurrazen bizia, "karriketako" beldarren ezagupena, ohiko natura, hezeguneetako fauna eta flora;

- osasuna eta ingurumena: aire kalitatea, ur kalitatea, elikadura sana;

- baratzegintza naturala: norbanakoen baratzeetarako pestizidei metodo eta teknika alternatiiboak.

2018. urtean zehar, Erregioaren babesari esker, CPIE Euskal Itsasbazterrak sentsibilizaziorako 10 egun-erdi antolatuko ditu Urruña, Hendaia eta Donibane Lohizuneko lurraldeetan. Datozen Natura eta Kultura Ekimenen egitarauetan aurkitzen ahalko dituzu hitzordu guztien xehetasunak. Adi egon...

Hendaiako

asteazkeneko merkatuan

"basak karrikan"

erakusmahaia.

- la biodiversité : pollinisation et insectes pollinisateurs, vie du sol, découvertes des herbes de "nos rues", nature ordinaire, faune et flore des zones humides ;

- santé et environnement : qualité de l'air, qualité de l'eau, alimentation saine ;

- jardinage au naturel : méthodes et techniques alternatives aux pesticides pour les jardins individuels.

Au cours de l'année 2018, grâce au soutien de la Région, le CPIE Littoral basque va organiser dix demi-journées de sensibilisation sur les territoires d'Urrugne, Hendaye, Saint-Jean-de-Luz. Nous vous laissons le plaisir de découvrir ces actions dans notre prochain programme "Activités nature et culture" et dans les suivants. Soyez attentifs ...

**H**ARRI-IRAULARIA (*Arenaria interpres*) *Scopelacidae*-en familiakoa da, oilagorren eta bernagorriaren antzera. Lohi-hegazti indartsua da, hanka laranja motz samarrekoa, moko beltz lodikoa, ezkata itxurako estalkikoa, beltza zuria eta marroi-gorri kolore nahasikoa. Burua eta lepoa zuri beltzak ditu, moko motza. Bizkar beltz eta gorriaren eta, bular eta sabel zuria-aren arteko kontraste ederra du. Udaberriean, arra lumadi biziki koloretsu batekin bereizten da.

Txori migratzaile eta monogamo hau Groenlandian eta Alaskaren Iparraldean ugaltzen da, ekaina eta abuztu bitartean. Bere habia haitzulo sinple bat besterik ez da, landarez hornitua, bizpalau arrotze biltzeko neurrikoa. Bikoteak hiru aste inguru txitatzen ditu baina emea da negutokira joaten lehena. Arra beregana doa txitak lumatuak direnean.

Hegazti horiek Europan dute negutokia, gurean kopuru txikian, abuztutik goiti. Ugaltze garaian intsektuak elikadura nagusitzat izan arren, urtean zehar, itsasbazter arrokatsuetan eta lokaztietan ibiltzen direnean anitzagoa dute.

Moko xorrotx eta konikoarekin harriak iraultzen ditu (hortik bere izena) baita itsasoak ekarritakoak ere, elikadura ehiatzeko: zizareak, moluskuak, krustazeoak, arrain hondarrak... orduan oroja-lea da.

Espezie hau hegazti gripeak kaltetua izan da, babestua da baina maiz, itsasbazter arrokatsuetara hurbiltzen diren turistek tratatua izaten da, Zokoan bezala 2017ko irailean argazki hau hartua izan zenean.



Harri-iraulari

Tournepierre  
à collier

Photo d'adhérent

## Le Tournepierre à collier

Jean-Louis Petit

jean-louis.petit14@orange.fr

**L**E TOURNEPIERRE à collier (*Arenaria interpres*) appartient à la famille des Scopelacidae comme les Bécasses et les Chevaliers. Limicole robuste et courtaud aux pattes orange et à fort bec noir, au manteau écaillé, au plumage bigarré, noir, blanc et marron-roux. La tête et le cou sont noir et blanc, le bec court. Le dos noir et marron provoque un contraste harmonieux avec la poitrine noire et le ventre blanc. Au printemps le mâle se distingue par un plumage très coloré.

Cet oiseau migrateur et monogame se reproduit au Groenland et dans le nord de l'Alaska de juin à août. Le nid est un simple creux de rocher garni de végétaux prêt à recevoir de 2 à 4 œufs. Le couple couve environ trois semaines mais la femelle part la première vers les zones d'hivernage. Le mâle la rejoint quand les petits sont emplumés.

Ces oiseaux hivernent en Europe et en faible nombre dans notre région à partir du mois d'août. S'ils se nourrissent essentiellement d'insectes pendant la période de reproduction leur nourriture est variée le reste de l'année et notamment lorsqu'ils fréquentent les côtes rocheuses et les vasières.

À l'aide de son bec pointu et conique il retourne les pierres (d'où son surnom) et les laisses de mer pour y trouver sa pitance : vers, mollusques, crustacés, restes de poissons... Il a alors un régime omnivore.

Cette espèce a été touchée par la grippe aviaire, elle est protégée mais souvent dérangée par la fréquentation touristique près des côtes rocheuses comme c'est le cas à Socoa où cette photo a été prise en septembre 2017.

**S**UPERBE excursion "Volcanisme sous-marin" avec un grand soleil ce samedi 24 février ! Voilà qui met fin dans les meilleures conditions au Module 1 de la formation à la géologie pour tous !

Tout s'est en effet très bien passé avec même un pique-nique sur l'herbe au sommet du monte Karakate...

En fin d'excursion, la plage de Meñacoz nous a cependant donné du fil à retordre : dès le début de la descente vers la plage, nous avons découvert un paysage dévasté par les effondrements et les coulées de boue qui ont suivi les pluies diluviennes des dernières semaines : le chemin coupé net, avec ses plaques de ciment se balançant de-ci, de-là dans la descente...

Jacques aidant les participants sur une coulée boueuse. Le maire de Sopelana a du boulot en perspective !

# La Terre, comment ça marche ?

Thierry Juteau  
thierry.juteau@telefonica.net

Il a fallu improviser des itinéraires bis de descente dans des conditions difficiles sur les coulées boueuses, heureusement il n'y a pas eu de chutes ni d'incidents... Le long de la falaise de flysch, d'impressionnantes coulées de boue et de blocs venaient recouvrir les blocs en éboulis menant à la coulée de *pillows-lavas*\* et au promontoire volcanique.

Merci à Jacques et à Gilbert, qui ont efficacement aidé les participants à vaincre ces obstacles,

ce qui nous a permis de visiter le promontoire volcanique de Meñacoz juste à temps, pendant que la marée commençait à remonter.

J'avais amené deux collègues qui travaillent sur les lherzolites pyrénéennes (j'ai revu celles du col d'Urdach dans le Béarn avec eux la veille) : Yves Lagabrielle et Riccardo, un post-doctorant italien. Yves rêvait depuis longtemps de voir ce complexe volcanique du synclinal de Bilbao, et il n'a pas été déçu !... Il a mis spontanément ses grands talents pédagogiques au service des participants pour leur expliquer les affleurements. Gilbert a contribué aussi aux explications en ce qui concerne le contexte tectonique et sédimentaire. J'ai apprécié, car avec 30 participants, il était préférable d'être plusieurs pour répondre aux nombreuses questions qui fusaient !

Et comme chacun des participants pouvait repartir le soir avec son livret-guide, c'était parfait.

\* *Laves en coussin*

Le succès de cette formation initiée en 2017 a convaincu la commission Géologie du CPIE de la nécessité de la reconduire en 2018. Et son succès ne se dément pas ! Entre 25 et 30 personnes ont participé à chacune des sessions du premier module de cette formation qui en compte quatre et qui se terminera en juin prochain.

## Lurra, nola dabil?

Thierry Juteau  
thierry.juteau@telefonica.net

**I**TSASPEKO BOLKANISMOA izeneko txango liluragarria izan genuen otsailaren 24 hartan, larunbatarekin! Geologia Denentzat hezkuntzarako lehen moduluaren amaiera baldintza ezin hobean!

Dena biziki ongi pasa da, Karakate mendian gailurreko belardian landa-bazkaria eta guzti...

Txango amaieran alta, Meñacozeko hondartzak lana eman zigun: hondartzarako jaitsieraren hasieratik azken asteetako euri zaparradek eragindako luizia eta lohi-isurketek kaltetutako paisaia deskubritu genuen. Xendra moztua zen hanhemenka zeuden zementuzko xaflekin...

Jaitsiera ibilbide alternatiboak asmatu behar izan genituen, lohi-isurketetan, baldintza txarretan. Zorionez ez da istri-

purik ez eta arazorik izan ere... Flysch erlaitzaren luzean lohi eta bloke isurketa harrigarriekin *pillows-lavas*\* eta lurmutur bolkanikora zeraman hari bidea estaltzen zuten.

Milesker Jacques eta Gilberti partaideak oztipoak gainditzen eraginkorki lagundu izanagatik, horri esker ozta-ozta lurmutur bolkanikoa bisitatu ahal izan dugulako marea gora hasia zela jadanik.

Pirinioetako lherzolitari buruz lanean ari diren bi lankide ekarri nituen (bezperan, elkarrekin, Biarnoko Urdacheko lepokoak berrikusi genituen): Yves Lagabrielle eta Ricardo, post-doktoregai italiarra. Yves Bilboko sinklinaleko multzo bolkanikoa ikusteko irriketan zegoen aspaldidanik, eta ez da damu! Dituen gaitasun pedagogikoak parte-hartzaileen zerbitzura jarri zituen bat-batean, azalerrate horiek azalduz. Gilbertek testuinguru tektonikoa eta sedimentuzkoari buruzko azalpenak eman zizkigun. Gustatu

zitzaidan, 30 parte-hartzaileekin erosoagoa baita ugariak ziren galderei erantzunak emateko bat baino gehiago izatea!

Eta parte hartu zuen orok gida-liburuxka batekin etxeratzen ahal zenez, bikain!

\* *laba-bururdiak*

2017an hasi zen Heziketa-ikastaro horien arrakasta ikusirik, CPIEren geologia batzordeak 2018an segitza erabaki du. Eta arrakasta ez da zalantzan emana izan! 25/30 jendeke parte hartu du lehen moduluaren saioetan. Heziketa-ikastaroak lau modulu ditu eta datorren ekainean amaituko da.



# Du projet à la sensibilisation et de la sensibilisation au projet

Etienne Legay et Nicole Etchegoyhen

cpie littoral basque.nature@hendaye.com | cpie littoral basque.eedd@hendaye.com

**A**U MOIS de novembre dernier au cœur du Morbihan, le réseau des CPIE s'est réuni pendant deux jours pour les 3<sup>e</sup>s rencontres organisées par l'Union Nationale des CPIE. Proposé tous les deux ans par les commissions "Développement durable des terroirs" et "Éducation à l'environnement" de l'UNCPIE, ce temps fort du réseau est ouvert à l'ensemble des équipes salariées et bénévoles des CPIE, aux Unions régionales et à leurs partenaires.

Ateliers thématiques, forum des initiatives, conférence, visites de terrain etc. ont permis de partager des expériences très diverses. Les ateliers constituent les temps forts de ces échanges autour d'une initiative territoriale présentée par un CPIE et suivie d'une séquence de questions-réponses. Pas moins de 18 thématiques différentes étaient proposées au choix des participant.e.s, allant des jardins partagés aux Aires Marines Éducatives en passant par un sentier pédagogique pieds nus, la préservation de la faune nocturne ou encore les sciences participatives à travers des partenariats entre CPIE et centres de recherches scientifiques... L'intérêt est de connaître un projet à travers tous ses aspects (pédagogique, financier, partenarial...), d'en appréhender les atouts et les contraintes pour une éventuelle transposition sur son propre territoire. Cela fait gagner du temps tout en rencontrant des personnes-ressources qui peuvent nous aider à démarrer un projet similaire le moment venu.

Nous avons participé à la vie du réseau en présentant deux de nos actions au Forum des Initiatives : la sensibilisation au 0 pesticide et la campagne Echo-gestes Nouvelle-Aquitaine pour un nautisme responsable. Il s'agissait de partager de façon informelle les outils pédagogiques créés, la façon de sensibiliser ou le type de partenariat mis en place. Nous avons pu échanger avec les technicien.ne.s d'autres CPIE qui œuvrent sur les mêmes thématiques : le nautisme durable avec la campagne Ecogestes Méditerranée du CPIE Iles de Lérén & d'Azur ou encore la sensibilisation des jardiniers-paysagistes à la réduction des pesticides par le CPIE Loire Anjou.

Les papilles ont elles aussi été bien contentées avec le buffet des terroirs, grande soirée de dégustation de produits locaux apportés par chaque CPIE. La force du réseau c'est aussi la convivialité !

Ces deux journées ont été riches de partages et d'échanges, des occasions rêvées d'enrichir nos projets et de ramener des tas d'idées dans nos valises... C'est tout l'intérêt de faire partie d'un réseau riche et engagé !



CPIE elkarteen topaketak

## Egitasmotik sentsibilizaziora eta sentsibilizaziotik egitasmora

Etienne Legay eta Nicole Etchegoyhen

cpie littoral basque.nature@hendaye.com | cpie littoral basque.eedd@hendaye.com

**J**OAN den azaroan, Mor-Bihan aldean, CPIE elkarteen sarea bi eguneko bildu zen CPIE-en Nazio Batasunak (UNCPIE) antolaturiko mugargarren topaketan kari. UNCPIEren "lurraldeetako Garapen Iraunkorra" eta "Ingurumeneko Heziketa" batzordeek bi urteroko proposaturik, hitzordu azkar hau CPIE-en langile eta laguntzaileei, Erregio batasunei, baita partaideei ere, irekia zaie.

Tailer tematikoek, ekinbideen foroak, hitzaldiek, bisitek... horiek denek esperientzia anitzak partekatzeo aukera eman ziguten. Tailerrak CPIE batek aurkezturiko lurralde ekinbide bati buruzko elkartrukatzeko horien indar gunea dira. Parte-hartzaileei 18 gai ezberdin proposatu zitzaizkien, izan baratze partekatuen ala Itsas Eremu hezitzaileak, xendra pedagogikoak oinutsik ala gaue-

ko faunaren babesa, edota zientzia parte-hartzaileak CPIE eta zientzia ikerketa zentroen arteko partaidetzak direla-eta... Interesa, gai batek dituen ikuspegi guztietatik ezagutzeko datza (pedagogia, finantza, partaidetza...), indarguneak eta ahulguneak neurtzean, norberaren lurraldera balizko egokitzapena helburu. Denbora irabaztearekin batera, jende-baliabideak ezagutzeko aukera ematen du antzeko egitasmoren bat abian jarri ahal izateko uea iristerakoan.

Sareari ekarpena egin genion Ekinbideen Foroan bi ekintza aurkeztuz: Zero pestizida eta Akitia-Berriko *Echo-gestes* kanpaina. Era informala batez ekoizturiko tresna pedagogikoen, sentsibilizatzeko moduen edota partaidetza aukeren partekatzea genuen helburu. Gai berdinak lantzen dituzten beste CPIE-tako lankideekin eztabai-

datu dugu: aisi-portu iraunkorra Iles de Lérén eta Azurreko CPIEren Mediterraneoko *Ecogestes* kanpainarekin, edota pestiziden murrizteko Loire Anjou CPIEren Baratzezain paisajistei zuzenduriko kanpainarekin.

Papilak ez ziren bazterrean geratu lekuko buffetarekin, CPIE bakoitzak ekarritako lekuko ekoizpenez osatua baitzen. Sarearen indarra, ongi pasatzearena bada ere!

Bi egun horiek, partekatzeaz eta trukaketaz aberatsak izan ziren, gure egitasmoen aberasteko aukera paregabeak; eta ideiei berri ugari ekarri ditugu gure zakuetan... Hau da sare aberats eta militante baten kide izatearen interesa!





Egitasmoa garatzen den bitartean ikasleek etxaldeko abereak ezagutuko dituzte, baita ekoizpenak eta etxalde inguruan bizi diren basabereak ere...

### TXORI MIGRATZAILEAK

"Txori Migratzaileak" Ziburuko Piarres Larzabal kolegioko IEP (Inklusiorako Egitura pedagogikoa) gela bati zuzendua da.

Ikastetxeko irakasle berezietekin elkarlanean landurik, egitasmoa bi urratsetan garatzen da eta hiru berezitasun ditu: publiko berezi bati zuzentzen zaio, euskaraz da, eta mugaz haraindikoa izatera dauka.

Lehen denboraldiko lehen irteera Untxingo istingadetan pasatzen da, kolegioaren atzealdean bertan. Horrek ikasleei, ornitologo baten laguntzarekin, zenbat galderi erantzuteko aukera eman

die: zer da hegazti migratzaile bat? Txori guztiek migratzen ote dute? Zergatik migratzen dute?

Bigarren irteera Irungo Plaiaundiko parke ekologikora eramanen ditu. Bertan, Aranzadiko\* teknikari batek txoriei eraztunak jartzen ikusten ahalko dute.

Ekoetxea Txingudi badiako interpretazioa zentroaren ezagutza eginez beste galdera batzuen erantzunak izanen dituzte: nondik eta nora doaz txori migratzaileak? Zein baliabide erabiltzen dute migratzeko? Zergatik leku zehatz batzuetan gelditzen dira migrazio bidean? Nola dakite migrazioa amaitu dela?

### Eta bigarren denboraldia?

Horren kari ikasleek, ikasitakoan oinarrituz, txori migratzaileak gaitzat ukanen duen hezike-

ta-joko bat asmatu beharko dute. Baina ziur hurrengo Atalaia batean arituko garela horretaz...

*\* Arantzadi: Ingurumenerako heziketarako eta biologia ikuskapenerako egitura da.*



### TXORI MIGRATZAILEAK

"Txori Migratzaileak" s'adresse à une classe ULIS (Unité Localisée pour l'Inclusion Scolaire) du collège Piarres Larzabal de Ciboure.

Préparé avec les enseignantes spécialisées de l'établissement, ce projet en deux phases présente trois particularités. Il s'adresse à un public spécifique, en langue basque et avec un caractère transfrontalier.

La première phase se passe sur le terrain avec une première sortie sur la vasière de l'Untxin, juste derrière le collège, qui a permis aux élèves aidés par un ornithologue, de répondre à une première série de questions : Qu'est-ce qu'un oiseau migrateur ? Tous les oiseaux sont-ils migrateurs ? Pourquoi les oiseaux migrent-ils ?

La seconde sortie les mènera vers le parc écologique de Plaiaundi à Irun où ils pourront alors assister à une opération de baguage menée par une technicienne d'Aranzadi (structure d'éducation à l'environnement et d'expertise écologique).

Avec la découverte de l'ekoetxea, centre d'interprétation de la baie de Txingudi, ils pourront alors répondre à d'autres questions : D'où et où migrent les oiseaux migrateurs ? Quelles moyens utilisent-ils pour migrer ? Pourquoi les oiseaux s'arrêtent-ils dans certains endroits spécifiques pendant la migration ? Comment savent-ils que la migration est finie ?

### Et la phase 2 ?

Lors de la phase 2, forts de leur savoir les élèves devront créer un jeu éducatif sur la thématique des oiseaux migrateurs. Mais nous en reparlerons sûrement dans un prochain numéro d'Atalaia ...

# Un grand bravo à Thierry Juteau !

Ganix Grabières  
domaine.abbadia@hendaye.com

C'EST une grande fierté que de compter parmi les amis très actifs du Domaine d'Abbadia et du CPIE Littoral basque le géologue Thierry JUTEAU.

Pour ses travaux sur la croûte terrestre et notamment pour ses explorations sous-marines ayant permis la découverte des fumeurs noirs, ces inquiétantes cheminées qui affleurent au niveau de la dorsale océanique du Pacifique et qui permettent à la vie de se développer là où personne ne pouvait l'imaginer, la Sociedad Geográfica Española a décerné, lors de son 20<sup>e</sup> Gala annuel le 2 mars dernier à Madrid, le Prix 2017 de la Recherche à Thierry Juteau.

Ce prix est accordé à des personnes (ou des entités) qui se sont distinguées notamment par leur engagement dans la recherche ou dans la diffusion de travaux liés aux sciences de la Terre.

Nous nous joignons à l'auditorium de la Mutua Madrileña qui était plein à craquer, plus de 500 personnes dont le ministre de l'Éducation et de la Culture, pour adresser à Thierry toutes nos chaleureuses félicitations.

**TXALO HANDI BAT ETA BIBA ZU THIERRY !**



Photos extraites du site internet de la Sociedad Geográfica Española : [sge.org](http://sge.org)



Sociedad Geográfica Española  
erakundearen web guneetik  
hartutako argazkiak : [sge.org](http://sge.org)

## Thierry Juteauri txalo zaparrada !

Ganix Grabières  
domaine.abbadia@hendaye.com

THIERRY JUTEAU geologoa CPIE Euskal Itsasbazterren lagun aktiboaren artean izatea harrotasun iturri bat da guretzat.

Saria Lurraren zientziei loturiko ikerketan edo lanen zabalkundearen engaiatuak diren pertsonen (edo erakundeen) eskaintzen zaie.

Lur-azalari buruzko ikerketengatik eta bereziki inork pentsa zezakeen lekuan biziari bide ematen dioten *erretzaille beltzak* izena hartu duten Ozeano Barearen falkaren bazterrean dauden kebidu beldurgarri horien aurkikuntza ahalbidetu duten itsaspeko ikerketengatik Sociedad Geográfica Española erakundeak 2017ko Ikerketa Saria eskaini dio, joan den martxoaren 2an, antolatua zuen 20. urteko Galaren kari.

500 pertsonekin, tartean Hezkuntza eta Kultura ministroa, lepo zegoen Mutua Madrileña auditoriumarekin bat eginez Thierry zoriondu nahi dugu.

**TXALO HANDI BAT ETA BIBA ZU THIERRY !**



# Les gens z'en uniforme sur le site Abbadia Corniche basque !

Jacques Maillos  
tethys64@wanadoo.fr

**A**VEC mes copines grenouilles, nous parcourons en permanence tout ce beau site ! Alors, on en voit plein !

Depuis des années, y a celui qui a des cheveux blancs (G.G : ça doit vouloir dire Grenouille Grenouille), on le voit partout, dedans, dehors, gentil (il rit avec les enfants), pas gentil (il peut donner une amende à celui qui se promène en moto par exemple). Mais, il n'est pas tout seul !

Ils sont nombreux, femmes et hommes pour accueillir le public, pour entretenir et pour la surveillance du site, il paraît qu'ils sont ici en quelque sorte les représentants du Conservatoire du littoral.

Un jour, curieuse, je me suis approchée trop près... ils expliquaient la fabrication du chat

garno, du chagarno, du xagarno, ah oui du sagarno à des lycéens... j'ai failli me faire enfermer dans le local à côté de Nekatoenea. Une autre fois, ils ont enfoncé un piquet d'acacia dans le salon d'un de mes repères... par chance, j'étais sous la douche !

Ils peuvent vous parler de mes copines, de mes copains à deux pattes, à quatre pattes, sans pattes, des plantes et des cailloux, ils savent presque tout.

Y a celles qui restent presque toujours dans les bureaux pour travailler devant des rectangles lumineux, et ceux qui arpentent le domaine même quand il pleut.

C'est beaucoup grâce à eux, que cet endroit est protégé, entretenu, agréable à parcourir...

Alors, moi, à des femmes et des hommes comme ça ! Je leur dis... MERCI !

*La grenouille d'Asporotsttipi*



# Uniformez jantziriko jendea Abbadia Euskal Erlaitza eremuan !

Jacques Maillos  
tethys64@wanadoo.fr

**N**IRE igel lagunekin iraunkorki gabiltza hemendik harat eremu eder horretan ! Beraz ugari dakuskigu !

Aspalditik dabil ile zurikoa, denetan ikusten dena, barnean, kanpoan, zintzo (haurrekin irri egiten du), gaizto (motoz ibiltzen denari isuna jartzan ahal dio adibidez). Baina ez da bakarra !

Ugari dira, emazte eta gizon, jendeari harrera egiteko, eremua zaintzeko eta behatzeko, itsasbatterreko Kontserbatorioaren nolabaiteko ordezkariak direla omen.

Egun batez, begiluze naizela, hurbil-hurbildu nintzen... lizeoko ikasleei sagarnoaren ekoizpena azaltzen zien... Nekatoenea ondoko ontzian giltzapetua izateko arriskuan izan nintzen. Bestaldi batez, akazia hesola bat sartu zuten nire txoko baten egongela erdian... zorionez dutxan nintzela !

Nire lagunaz mintzatzen ahal zaizkizue, bi hantakoez, laukoez, hanka gabekoez, landarez, harriz, kasik dena dakite.

Lauki argitsuen aitzinean bulegoetan ia beti egoten direnak badaude, besteak eremuan handik hona ibiltzen direnean, euria ari izanik ere.

Haiei esker bada, parte handi batez, eremu hau babestua, zaindua eta paseatzeko goxoa dela...

Beraz nik, halako gizon-emakumeei, MILESKER erraten diet !

*Asporotsttipiko igela*



# Likenak

Alistair Brockbank

cpie.littoralbasque.sig@hendaye.com

*Hypogymnia physodes*  
(© Bernd Aynold - Wikimedia)



*Xanthoria parietina*  
(© Richard Bartz - Wikimedia)

# Les lichens

Alistair Brockbank

cpie.littoralbasque.sig@hendaye.com

2015az geroztik CPIEk, Senpereko laborantza lizeoko ikasle talde batekin elkarlanean, likenen ikerketari zuzenduriko pedagogia tresna garatzen du. Aire kalitatearen eta inguruenean naturaltasunaren adierazle biologiko\* gisa ezagutuak badira ere, likenak klima aldaketaren adierazle gisa erabiltzen garatzen da.

Likena, alga edo bakterio klorofilo baten eta onddo baten arteko elkartze sinbiotikotik sortzen da, onddoa likenaren %90a baino gehiago delarik, hau da, ikusten den eta "taloa" deitzen den parte. Sinbiosiak bientzako trukaketa onuragarria bada adierazten du: onddoak algari aterpea, ura eta gatz mineralak ekartzen dizkio eta honen trukean, algak onddoari eguzki-energiari esker sintetizatzen dituen zenbait elikagai eskaintzen dizkio.

Lore-landareak ez bezala, likenek ez dute ez kutikularik, ezta estomarik ere. Ondorioz ez dute atmosferetik trukaketak erregulatzeko bitartekorik. Horrela, aire kutsadura denean, kutsatzaileak xurgatzen dituzte. Horrek desagerrarazten ahal ditu. Horregatik likenak kutsadura-adierazle gisa balia daitezke. Taloaren forma garrantzitsua da beraz: gero eta handiagoa izan orduan eta kutsadurari sentsibleagoa baita.

Depuis 2015 le CPIE développe avec des étudiants du Lycée Agricole de St Pée, un outil pédagogique axé sur l'étude des lichens. Connus en tant que bio-indicateurs\* de la qualité de l'air et de la naturalité des milieux, leur utilisation comme indicateurs de changement climatique se développe aussi.

Un lichen résulte de l'association symbiotique entre une algue ou une bactérie chlorophyllienne et un champignon qui représente plus de 90 % du lichen, la partie visible appelée "thalle". La symbiose signifie qu'il y a des échanges bénéfiques réciproques. Le champignon procure abri, eau, sels minéraux à l'algue qui, à son tour, lui offre certains nutriments synthétisés grâce à la photosynthèse.

A la différence des plantes à fleurs, les lichens n'ont ni cuticule ni stomate et donc pas de moyen de réguler leurs échanges avec l'atmosphère. En cas de pollution atmosphérique, même faible, ils absorbent les polluants, ce qui peut aller jusqu'à les faire disparaître. C'est pourquoi les lichens peuvent être utilisés comme bio-indicateurs. La forme du thalle est ici primordiale : grosso modo, plus grande est la surface plus le lichen est sensible à la pollution.

Talo morfologia ezberdinak daude eta horien arteko hiruk gaituzte interesatzen: krustazeoak (substratuari itsatsiak), hostokarak (hostoak bezalakoak) edo frutikosoak (zuhai-xka-formakoak).

Abbadia Eremuan hasi ginen baina ikasleek beste ikaskideak azkar animatu zituzten eta 2018ko udaberri honetan ikerketa Getariara, Baionara, Senperera eta Sarara eraman dute.

Oraindik goizegi da emaitza zehatzak zabaltzeko baina orokorrean, Eremuan, hain sentsibleak ez diren espezieak aurkitzen ditugu: *Amandinea punctata*, *Parmelia sulcata*, *Hypogymnia physodes*, *Xanthoria parietina*... Sorpresa handirik ez, itsas-zipriztinei aurre egin behar diete-eta!

*Xanthoria parietina* marearterko haitzetan aurkitzen da ere bai, mare altuenen justu goraxeago, marra batean. Baina nitrofiloa den espezie bat da beraz beste leku batean nitratoen erabilpen handia adieraz zezakeen. Horregatik ikerketa tresna horien ezagutza handiaren interesa!

\* *Adierazle biologikoa: faktore baten ondorioz era neurgarri batean eraldatzen den espeziea.*

Parmi les morphologies de thalles, trois nous intéressent ici : crustacé (plus ou moins collé au substrat), foliacé (comme des feuilles) ou fruticuleux (plutôt ramifié). Pas besoin d'être spécialiste pour commencer cette étude car ces formes sont facilement reconnaissables !

Ayant débuté sur le Domaine d'Abbadia, les étudiants ont pris l'initiative d'impliquer leurs collègues de classe et, ce printemps 2018, de porter aussi l'étude sur Guéthary, Bayonne, St Pée et Sare.

Il est trop tôt pour partager des résultats mais de façon générale on trouve sur le Domaine des espèces considérées comme moins sensibles : *Amandinea punctata*, *Parmelia sulcata*, *Hypogymnia physodes*, *Xanthoria parietina*... Pas de grande surprise car ils doivent aussi résister aux embruns !

*Xanthoria parietina* se trouve aussi sur les rochers de l'estran juste au-dessus des plus hautes marées. En d'autres lieux cette espèce nitrophile pourrait indiquer une utilisation importante de nitrates, d'où l'intérêt de connaître les limites de ses outils d'étude !

\* *Bio-indicateur : espèce qui réagit de manière quantifiable à l'impact d'un facteur donné.*

## Bazkideak eta kideak / Partenaires et membres associés

CPIE-k antolatzen ditu ekintzak elkarteko kide, emaila, borondate oneko, alokairuko eta beste bazkideei esker eginak dira :

Les actions menées par le CPIE sont permises par le soutien et la participation des adhérents, des donateurs, des bénévoles et des salariés, ainsi que par la collaboration et l'aide technique et/ou financière de nombreux partenaires, dont :

UE-FEDER - POCTEFA - CTP - Conservatoire du littoral - Agence des Aires Marines Protégées - DRAC Aquitaine - DDCS 64  
DREAL Aquitaine - Conseil Régional Nouvelle-Aquitaine - Conseil Départemental 64 - Communauté d'Agglomération Pays Basque  
Communes d'Hendaye et Urrugne - Agence de l'Eau Adour-Garonne - Chambre d'Agriculture 64 - Institut Culturel Basque  
Office Public de la Langue Basque - Institut des Milieux Aquatiques - Graine Aquitaine - Lycée Agricole St Christophe de St Pée sur Nivelle  
Eusko Jaurlaritz (Ingurumena) - Eurocité Basque - Consorcio Bidasoa Txingudi - Euskal Idazleen Elkarte - Plaiaundiko Parke Ekologikoa



LITTORAL BASQUE  
EUSKAL ITSASBAZTERRA